

**COMUNICADO CONJUNTO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES  
DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DEMOCRATICA POPULAR DE  
ARGELIA Y LA REPUBLICA DOMINICANA**

La República Democrática Popular de Argelia y la República Dominicana;

Guiados por el interés compartido en desarrollar y fortalecer los lazos de amistad y cooperación entre los dos países;

Con el propósito de promover el entendimiento mutuo, la cooperación bilateral entre los dos pueblos y la consolidación de la paz mundial;

Sobre la base de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, particularmente el respeto y la promoción de la paz y de la seguridad mundial, la igualdad entre los Estados, la soberanía nacional, la independencia, los tratados internacionales, la integridad territorial y la no ingerencia en los asuntos internos de otros Estados;

Han decidido establecer Relaciones Diplomáticas a nivel de Embajadores, de acuerdo con las estipulaciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961, a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto.

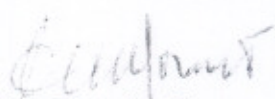
En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Comunicado Conjunto en los idiomas árabe, español e inglés, del mismo tenor e igualmente válidos.

Nueva York, 26 de septiembre de 2007.

Por el Gobierno de la República  
Democrática Popular de Argelia

  
S.E. Mourad Medelci  
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno de la República  
Dominicana

  
Carlos Morales Troncoso  
Secretario de Estado de Relaciones  
Exteriores

JOINT COMMUNIQUE ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC  
RELATIONS BETWEEN  
THE DOMINICAN REPUBLIC  
AND  
THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA

The Dominican Republic and the People's Democratic Republic of Algeria;

Guided by a shared willingness to develop and strengthen the ties friendship and cooperation between the two countries;

With the purpose of promoting mutual understanding, bilateral cooperation between the two peoples and consolidation of world peace;

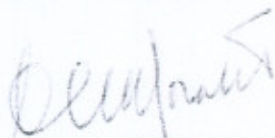
Based on the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly in respect for and promotion of international peace and security, equality among states, national sovereignty, independence, the international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Have decided to establish Diplomatic Relations at Ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective governments, have signed this joint Communiqué in Arabic, Spanish and English languages, with the same tone and equally authentic.

New York, 26 September 2007

For the Government of the  
Dominican Republic



**H.E. Carlos Morales Troncoso**  
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the People's  
Democratic Republic of Algeria



**H.E. Mourad Medelci**  
Minister of Foreign Affairs



بيان مشترك  
حول  
إقامة العلاقات الدبلوماسية  
بين  
جمهورية الدومينيك  
و  
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إن حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وحكومة جمهورية الدومينيك،

- إذ تسترشدان بمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وطبقا لأحكام معاهدة فينا الخاصة بالعلاقات الدبلوماسية والمؤرخة في 18 أبريل 1961،
- ورغبة منهما في تطوير روح التفاهم المتبادل وتعزيز علاقات الصداقة بين شعبي الجزائر والمونتينيغرو،

قد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

حرر بنيوبيورك، بتاريخ 26 سبتمبر 2007، في ثلاث نسخ، عربية، إسبانية وإنجليزية، لكل منها حجية النص الأصلي.

عن حكومة الجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية

السيد مراد مدلسي  
وزير الشؤون الخارجية

عن حكومة جمهورية الدومينيك

السيد كارلوس مورالس ترونكوسو  
وزير الشؤون الخارجية

PERMANENT MISSION OF  
DOMINICAN REPUBLIC  
TO THE UNITED NATION

PERMANENT MISSION  
OF ALGERIA  
TO THE UNITED NATIONS

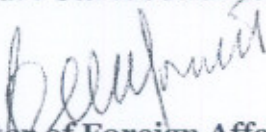
Excellency,

We have the honor to inform your Excellency that the Government of the Dominican Republic and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria have decided to establish diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of September 26<sup>th</sup> 2007.

We, therefore, kindly request your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments be circulated as an official document of the United Nations to all Member States for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

*H.E. Mr. Carlos Morales Troncoso*

  
Minister of Foreign Affairs  
of the Dominican Republic

*H.E. Mr. Mourad Medelci*

  
Minister of Foreign Affairs of People's  
Democratic Republic of Algeria

H.E. Ban Ki-Moon  
Secretary General  
of the United Nations  
New York